

**Series XII: Audio Reels, 1904-1973 [Bulk 1952-1973]**

by Raquel Saenz  
with revisions by Lorain Wang

(1 manuscript folder and 118 Reels, 6 linear feet)

The majority of the audio reels are field recordings made by Frederica de Laguna, Catharine McClellan, and Marie-Françoise Guédon of vocabulary and songs and speeches during potlatches and other ceremonies from 1952 to 1969. Tlingit and several Athabaskan languages including Atna, Tutochone, Upper Tanana, and Tanacross are represented. Notes on her field recordings can be found under *Series II: Field Research*. Also among the audio reels are copies of John R. Swanton's Tlingit recordings and Hiroko Hara's Hare Indian recordings. Other audio reels in the collection are recordings de Laguna made for Science for the Blind. All information provided in this list were copied from the reel boxes and paper inserts. Although the handwritten descriptions on the boxes appear to have been written by de Laguna, the reels were not examined to confirm that the descriptions match the contents of the reels.

**Manuscript Folder 1**

[Audio ephemera]

*Notes separated from audio reels*

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
1	1952-1 Yakutat	Yakutat	Tlingit	Song	Minnie Johnson, Charley White, Jack Reed	1952	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1952-1 Yakutat Copy 1952-1 1 Jack Reed, Charley White, Minnie- 2 Same [?] -						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
2	1952-2	Yakutat	Tlingit	Song	Minnie Johnson, Frank Italo	July 30, 1952	Frederica de Laguna	6 minutes
<b>Summary Description</b>		1952-2 Yakutat 1952-2 1. Frank Italo 2. Frank Italo + Minnie Johnson 7/30/52 Copy						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
3	1952-3	Yakutat		Narration and Songs	Annie Johnson, Frank Italo	August 13, 1952	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1952=3+4 Copy 1952-#3- Side one of this tape 1. Annie Johnson-8/13/52 3 Songs Side 2 = #4-1 – Songs and – Frank Italo, Raven story, ends in the middle of a long story						

	Yakutat
--	---------

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
4	1952 – 5 & 6 Yakutat	Yakutat	Tlingit	Song	Minnie Johnson	Sept. 9, 1952	Frederica de Laguna	39 minutes
<b>Summary Description</b>		<p>1952- 5+6 Yakutat  Copy  1952 -5-  Minnie Johnson –  Pet Songs – for her own children –  1952-6 –Natskik’s song – Before 1884  On this tape side 1 = 1952 #6-1-A/#5-1-A &amp; B  Side 2 – continues 5-1-B, and C</p> <p>Yakutat # 5  Minnie Johnson –  #1 A – Partly erased into by FdeL – song to Harold Gray – 5 min.  Explanation  B. Pet songs for grandchildren  C. Fishes [?] of men  15 min  9 min  29 min  Tuesday – Sept 9  6-1-a  Reel #6 –  Minnie Johnson – September 9  Outside, labeled “no. 2” – Natskik’s song – About 11:15 minutes  Tuesday Sept 9</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
--------	-------	----------------	----------	-------	------------	-------	---------	--------------

5	1952-7	Yakutat	Tlingit	Narration and Songs	Minnie Johnson, Frank Italo, Helen Bremmer	Sept. 13, 1952	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>1952-7</p> <p>1. Frank Italo- songs Helen Bremner</p> <p>2. Continues Raven story through Reel 4, Side 1</p> <p>Frank Italo – (c) September 13, 1952 Side 1 –</p> <p>1. Testing</p> <p>2. Beaver story + Song</p> <p>3. cktayak story + 2 songs</p> <p>4. Explanation by Minnie</p> <p>5. Helen speaks about the Beaver song</p> <p>6. Final explanation by Frank?</p> <p>Side 2</p> <p>Continuation of Raven story begun Aug 29</p> <p>After 18:45 minutes goes on to g'uxaxo story + 2 songs composed by Raven</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
6	1954-1 Yakutat	Yakutat	Tlingit	Narration and Songs	John Ellis, Mrs. Chester Johnson, Charley White, Mrs. Annie George, Frank Italo, Helen Bremmer	March 23- April 9, 1954	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>Reel 1, Side 1 (full)</p> <p>A. Peace Song for Jenny White's mother. to tʰ'ukwaXAdi-yAtx'i JW and CW 3/23/54 (She didn't sing it – she was a hostage and danced to it)</p> <p>B. Song about Kardeetoo, composed by q'awus'a, to gIneXqwan-yAtx'i CW 3/23/54 (Kardeetoo did not compose the song. His tʰuknaXADi guest, q'awus'a, composed it)</p> <p>C. Spirit Song (ʰucwAq'yek) (laXak'ina qwani) of tek'ie;</p>						

	<p>CW 3/23/54  D. Maggy White's hymn in Tlingit &amp; English 3/23/54  E. Song composed by X'adaneK' for his wife, to teqwedi-yAtx'I  MJ &amp; CW 4/8/54  F. History and song of gIdjuk. Olaf Abraham &amp; Charly White. History repeated by Olaf and translated by Sheldon James Sr. 4/8/54</p> <p>Side 2 (full)  A. Olaf Abraham's song about Anklen R, to tcicqedi-yAtx'I  Olaf 4/8/54  B. Olaf Abraham's Wolf-Call song, to kagwantan -yAtx'i  Olaf 4/8/54  C. Olaf Abraham's song to kagwantan-yAtx'i  Olaf 4/8/54  D. Peace song for Minnie's Sister, Xosał-tła, to teqwedi-yAtx'i  Minnie 4/8/54  E. Tl'uknaXAdi's Crane Boat song (1 verse) – also claimed by kwack'qwan. (Don't play in mixed company).  Charley White and Frank Dick 4/9/54  F. Clarence Peterson's Song to tl'uknaXADi-yAtx'i  Charley White and Frank Dick 4/9/54</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
7	1954 – 2 Yakutat	Yakutat	Tlingit	Narration and Songs	John Ellis, Mrs. Chester Johnson, Charley White, Mrs. Annie George, Frank Italo, Helen Bremmer	March 25- May 7, 1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	
<b>Summary Description</b>		Yakutat 1954-2 1. John Ellis- Mrs. Chester Johnson 2. Frank Dick  Reel 2, Side 1 (full)						

	<p>A. Story about daXodzu, the female shaman. John Ellis 3/25/54</p> <p>B. Story about lk'et'tite. John Ellis 3/25/54</p> <p>C. Incomplete version of Situk Train Song.</p> <p>D. Complete version of Situk Train Song, composed by Blind Sampson for Kardeetoo, to teqwedi-yAtx'i Mrs. Chester Johnson &amp; Charley White 5/3/54</p> <p>E. Lituya Bay George's Song to the bears (X'at'k'a-ayi-yAtx'i) Mrs. Chester Johnson &amp; Charley White 5/3/54</p> <p>F. Blind Dave Dick's song to cAnkuqedi-yAtx'I and kagwantan-yAtx'i Mrs. Chester Johnson &amp; Jenny White 5/3/54</p> <p>G. q'awus'a's Song, 1910, for dek'ina hIt. Mrs. Annie George 5/31/54</p> <p>H. Athabaskan Ptarmigan Dance Song Mrs. Chester Johnson 6/10/54</p> <p>I. Mrs. Chester Johnson's song to Norwegian-yAtx'I – just composed Mrs. C. J. 6/10/54</p> <p>J. Interior Tlingit Drinking song (about Raven_ Mrs. Chster Johnson 6/10/54</p> <p>K. Athabaskan Drinking Song (tlukcu) about John Mrs. Chester Johnson 6/10/54</p> <p>Side 2 (full)</p> <p>A. Story and Song for Frog Screen (t'uknaXAdi) Frank Italo 5/7/54</p> <p>B. Translation of above story by Helen Bremner 5/7/54</p> <p>C. gutcda's spirit song (Xat-qwani) – Frank Italo 5/7/54</p> <p>D. Another of gutcda's songs about Xat-qwani, in two parts – Frank Italo 5/7/54</p> <p>E. Raven Story, and 1 song about Daylight Another song, incomplete (tape ended) Frank Italo 5/7/54</p>
--	---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
8	1954-3 Yakutat	Yakutat	Tlingit	Song	Emma Ellis, Louise Peterson, Frank Italo, Minnie Johnson,	March 27- May 23, 1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	

					Mrs. Frank Dick, Annie George			
<b>Summary Description</b>	<p>1954-3 Yakutat Emma Ellis</p> <p>Tlingit. Yakutat Alaska. 1954-3 Reel 3, Side 1 (full) Not transcribed A. Kagwantan mourning song (men killed in war with cX'At'qwan) Emma Ellis 3/27/54 (later said by her to be incorrect) Not transcribed B. S'elt'in's Marriage Song, given to kawantan Emma Ellis 3/27/54 C. tlu kwaXAdi Song – sung after passing safely under Alsek Ice. Emma Ellis 3/27/54 D. Corrected Version of Kagwantan Mourning Song [A] Emma Ellis 4/17/54 E. Song composed by Gutceda's Song, qacdjaq, to kagwantan-yAtx'i Emma Ellis 4/17/54 F. Emma Ellis' Own Song to teqwedi-yAtx'I, with third verse just then composed to FdeL. E. E. 5/11/54 G. Fanny Williams, cawAt x'it's, song to tlu'uknaXAdi-yAtx'i Louise Peterson 5/16/54</p> <p>Side 2 A. Peace Song for Frank Itelio 5/7/54 B. Coming-in Song of cankuqedi Frank Itelio 5/7/54 C. Dance Song of cAnkuqedi – Frank Itelio 5/7/54 D. Similar Song E. Sitting Down song – cAnkuqedi – Same as Side 1, C. F. Sitting down song – cAnkuqedi – frank Itelio 5/7/54 G. Sitka Peace Song, to Xas'hItan-yAtx'I (a) and t'inedi-yAtx'I (b) Frank Itelio 5/7/54 H. tlu'uknaXAdi song for Raven House Post Mrs. Frank Dick 5/17/54 I Teasing Song for a boy-- about Raven women.</p>							

	<p>Minnie Johnson 5/23/54  J. Teasing Song for a girl – referring to Leslie Milton &amp; Susie Abraham, because sung for Minnie’s grandchildren, Beverley &amp; Becky Bremner, who are also kagwantan-yAtx’i  Minnie Johnson 5/23/54  K. blind Dave’s Song when Annie George’s Brother died  Annie George 5/23/54  L. Pet song for their children, Mr. and Mrs. Sam George  Annie George 5/23/54</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
9	1954-4	Yakutat	Tlingit	Songs and Speeches	Katy Isaacs, Sheldon James Jr., Frederica de Laguna	March 29, 1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	

<b>Summary Description</b>	<p>1954-4</p> <p>Side 1 Katy Isaac Dixon  Side 2 “ ” – erased, all but end  My song after false starts – whistle, I talk, sing.</p> <p>Reel 4, Side 1 (full)  History of the kwack’qwan, by Katy Isaacs, translated by Sheldon James jr. 3/29/54  Song 1: guditlt’a’s Song for his brother whom he shot  Song 2: kwack’qwan walking song for coming over the glacier</p> <p>Side 2  A. Copper River Dance Song – Katy Isaacs 3/29/54 – all but end is missing  B. Frederica de Laguna’s Tlingit song, after many false starts - whistles first, talks, sings  5/21/54</p>							
----------------------------	---	--	--	--	--	--	--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
--------	-------	----------------	----------	-------	------------	-------	---------	--------------

10	1954-5	Yakutat	Tlingit	Song	B.A. Jackson, Helen Bremmer, Nick Milton, Mary Thomas, Mrs. Chester Johnson, Minnie Johnson, Maggy Harry, Jenny White	1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	
<b>Summary Description</b>		<p>1954-5</p> <p>1. Mary Thomas Song Fest-Yakutat</p> <p>2. Minnie Maggy Harry</p> <p>Reel 5, Side 1 (full) B.A. Jack's Song for 1931 ANB Convention in Yakutat Mary Thomas 4/25/54</p> <p>Song Fest No II 4/25/54</p> <p>B. Kitty Martin's Song to t'UknaXAdi-yAtx'I &amp; gIneX-qwan-yAtx'i Helen Bremner for Mary Thomas</p> <p>C. Kardeetoo's Song about diyaguna'Et Nick Milton &amp; Mary Thomas, for Louise Peterson</p> <p>D. Killerwhale Drum Song (second verse has wrong words) Nick Milton &amp; Olaf Abraham – Olaf speaks. Helen Bremner Translates</p> <p>E. Raven &amp; Snipes</p> <p>F. Raven &amp; Mussels</p> <p>Not transcribed – G. Max Italio's Song to t'UknaXAdi-yAtx'I Couldn't transcribe</p>						

H. Mrs. Chester Johnson's Song to cAnuqedi-yAtx'I & teqwedi-yAtx'i  
 Mrs. C J 4/29/54  
 Mrs. Chester Johnson's Song to tewedi-yAtx'I, yAnyedi-yAtx'I, and cAnkuqedi-yAtx'i  
 Mrs. C J 4/29/54

Side 2 (full)

A. Incorrect version of the slave, gucdutin's Song – 2 verses

B. Correct version of the above. Minnie Johnson 4/7/54

C. Blind Dave Dick's Song to teqwedi-yAtx'i

Minnie Johnson & Mrs. Chester Johnson 4/29/54

D. Maggy Harry's Father's Song – Maggy Harry 5/27/54

Not transcribed E. First verse of Thunderblanket Song – cAnkuqedi

Mrs. Chester Johnson (and Jenny White) 6/10/54

F. Two out of three verses of another Thunder Blanket Song. Mrs. C Johnson (& Jenny White) 6/10/54

G & H: Two shaman's songs with Tsimshian Words, belonging to Mrs. Chester Johnson's father's mother's father – (tIngit 'ani 'Adi q'U yek) – qalaXetl & ltuneX'

Mrs. Chester Johnson 6/10/54 Old tune with new words by Mrs. Chester Johnson to F de Laguna, to tcicqedi-yAtx'I (just composed)

Mrs. Chester Johnson 6/10/54

The last is the Killerwhale Drum Song, a potlatch song belonging to the Tequedi clan of Yakutat who have the Brown Grizzly and Killer Whale as their totemic emblems – It was traditionally sung by the Tequedi when they were hosts at a potlatch, often the serious mourning songs were over and just before they distributed gifts to their guests. One of the latter would be invited to beat the big wooden box drum, painted with the killer whale crest, while the Tequedi man sang and the Teqca a Tequedi woman danced. The drummer would be given an extra gift for his services. They say invaluable because the owners have paid so much to their guests everytime they have sung it. For this recording the singers were Nick Milton, Olaf Abraham (who spoke after the song), Mary Thomas, Louise Peterson, and Helen Bremner

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
11	1954-6 Yakutat	Yakutat	Tlingit	Song	Mrs. BA Jack, Sarah Williams, Nick Milton, Mrs. Chester Johnson,	1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	

					Mrs. Frank Dick, Mr. Frank Dick			
<b>Summary Description</b>	<p>1954-6 Yakutat 1- Mrs. B.C. Jade Sarah Williams Nick Milton Mrs. Chester Johnson</p> <p>2- Mrs. Frank Dick</p> <p>Reel 6, Side 1 A. Spirit song of t'Ek'-ic (gAgan-yAtx'I is yek) – Tsimshian words Untranscribable, not transcribed B. Mrs. BA Jack's own song by her 5/10/54 2 versions C. BA Jack's Song given to Sarah Williams Mrs. BA Jack and Sarah Williams 5/10/54 D. (a) Tlingit Song about soldier (b &amp; c) English songs – Sitka School Girls said to have composed Sarah Williams 5/10/54 E. (3 versions) Raven &amp; Herrings Raven &amp; Snipes Sarah Williams (and Mrs. BA Jack) 5/10/54 F. Correct Version of Killer Whale Drum Song Nick Milton 5/12/54 G. Teqedi Walking Song – Nick Milton 5/12/54 H. Teqedi Dance Song – “ ” I. First verse of Teqedi Mourning song for Men lost getting Green Stone – Nick Milton 5/12/54 Not transcribed</p> <p>Side 2 A. Song for Frog Screen, tUknaXAdi – with tlingit introduction B.. Raven Cries for Daylight, with Tlingit introduction Mrs. Frank Dick 5/17/54</p>							

	<p>C. Half of wuck'ika's Mourning Song for Lituya Bay Drowning Mrs. Frank Dick 5/17/54</p> <p>D. Gunana Song for coming under the Alsek Ice – [same as Reel 3, Side 1, C, and Reel 3, Side 2, E] Frank Dick &amp; Mrs. FD 5/17/54 – sing octave apart</p> <p>E. Similar Song – Mr. &amp; Mrs. Frank Dick 5/17/54</p> <p>F. Frank Italio's Song for the first Mrs. Frank Dick, cAnkuqedi-yAtx'I and kagwantan-yAtx'I – Mrs. Frank Dick, 5/17/54</p> <p>G. Dry Bay George's Song to gIneXqwan-yAtx'I Mrs. Frank Dick 5/17/54</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
12	1954-7 Yakutat	Yakutat	Tlingit, Tsimshian [?]	Musical performance	Mrs. Chester Johnson, Jennie White, Maggy Harry, Jenny Jack, Minnie Johnson	May 23, 1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	
<b>Summary Description</b>		<p>1954-7</p> <p>Side 1. Bird Songs Mrs. C. Johnson and songs B + C</p> <p>Side 2. Maggy Harry and Mrs. B.A. Jack, etc. Songs A to K.</p> <p>Reel 7, Side 1 (not complete) Bird Songs – 5/23/54 – evening 5/24/54 – evening – last at slow speed 5/27/54 – morning – last at slow speed</p> <p>B. wUckitan song for Murrelet Staff Mrs. Chester Johnson and Jenny White 6/10/54</p> <p>C. Song Composed by q'awus'a for his young sweetheart Mrs. Chester Johnson 6/10/54</p> <p>Side 2</p> <p>A. Marching Song – kwack'qwan crossing the glacier, used in walking to hosts potlatch house Maggy Harry (&amp; Jenny Jack) 5/27/54</p> <p>B. Copper River words – Resting Song</p>						

Maggy Harry (& Jenny Jack)  
 C. Song Composed by Man who shot his Brother – Copper R words  
 Maggy Harry  
 D. Jimmy Jackson’s Song, 1904, when his wife left him  
 Maggy Harry  
 E. Haida Love Song, purchased from qackwe in 1900 by BA Jack & tcAna-ic. Maggy Harry – Jenny Jack beating drum  
 F. Kwack’qwan “National Song”  
 Owl’s Cry – for before battle, or facing death  
 Owl’s yek Song, belonging to danAX-ic & ceq’, Tsimshian words  
 Maggy Harry  
 G. Composed by Jimmy Jackson to sAnáX-tla when her husband left her.  
 To kagwantan-yAtx’i  
 Jenny Jack  
 H. Kwack’ Mourning Song for those drowned – composed in djllqat by kagwase’ (about 1860?)  
 Maggy Harry (& Jenny Jack)  
 I. Gun Dance Song, captured from Aleuts by cada  
 Maggy & Jenny Jack 5/27/54 – untranscribable  
 J. Funny Song about Raven threatening to break Daylight  
 Minnie Johnson 5/31/54  
 K. Raven Looking for his Nose – Minnie Johnson 5/31/54 untranscribable  
 The last two are abbreviated versions – go with the Raven patterns of beadwork on fishskin bag made by Minnie Johnson for F de L

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
13	1954-8 Atna (Chitina, Tazlina)	Atna	Atna	Song	Copper Center singers	July 12, 13, 14 & August 5, 1954	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1954-8 1- Chitina 7/12-13-14/54 2-Tazlina 8/5/54 Copper Center Singers						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
--------	-------	----------------	----------	-------	------------	-------	---------	--------------

14	1954-9 Atna (C. C. & Chistochina)	Atna	Atna	Song	Copper Center singers	August 5 and 20, 1954	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1954-9 1- Copper Center Singers at Tazlina 8/5/54 2- Chistochina Song Fest 1, 8/20/54						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
15	1954-10 Atna (Chistochina) + Tutchone (Klukshu)	Chistochina (Cheesh' Na) and Klukshu	Atna and Tutchone	Song	unknown	August 22, 1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	
<b>Summary Description</b>		1954-10 1- Chistochina 8/22/54 Song Fest No. 2 2- Chistochina Songs 1,2,3-end of songfest Klukshu-Yukon Territory – Intro. = #4 Songs #5-12 goodbye 5. Tutchone						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
16	Yakutat 1954 [Tape 1]	Yakutat	Tlingit	Song	Unknown	1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	
<b>Summary Description</b>		Copy for records #1 Single Track  Yakutat 1954 Tape 1 Copy for 10" Records Copied at 7" Speed, Single Track 1. Slave's Song for Minnie Johnson 2. Blind Dav's Song for Minnie Johnson						

	<p>3 &amp; 4. too loud (10 +11)  5 &amp; 6. B.A. Jac's Song for Sarah WMS  7. 3 Short Songs for Sarah WMS  8. 2 Short Raven Songs for Sarah WMS  9. For Helen Bremner- Her Fathe's Song  10. Resting Song for Maggy Harry  11. Mourning Song for Maggy Harry</p> <p>Records wanted – 10 inch . . . Tape 7</p> <p>For Minnie Johnson  Side 1 (1) Tlingit introduction, Save's Song, Tlingit conclusion . . . 3:00  Side 2 (2) Tlingit introduction &amp; Blind Dave's Song . . . 2:31  [The next two songs, each with Tlingit introduction were recorded too loud, but are repeated later on the tape . . . (3) &amp; (4)]</p> <p>For Sarah Williams  Side 1 (5) B.A. Jack's Song . . . 3:00  Side 2 (6) Conclusion in Tlingit to the above . . . 25  (7) Three short songs, the last two in English . . . 1:05 [Can you omit pitch pipe before the last?]  (8) Two short Raven songs . . . 32</p> <p>For Helen Bremner  One side only – (9) Her Father's Song, &amp; Tlingit conclusion . . . 3:00</p> <p>For Maggy Harry  (10) Tlingit introduction &amp; Resting Song . . . 3:01  side 2 – (11) Tlingit introduction &amp; Mourning Song . . . 3:02  Ignore the rest of the tape—Tape ends in middle of a song</p> <p>Copied from original recordings so that records could be made for the Tlingit singers at Yakutat</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
17	Yakutat 1954 [Tape 2]	Yakutat	Tlingit	Song	Various	1954	Frederica de Laguna, Catharine	44 minutes

							McClellan	
<b>Summary Description</b>	<p>Single track copy for records</p> <p>12" Tape 2 Songs 1 to 16- 5 1" Records</p> <p>12-inch records wanted Tape no 2</p> <p>For Mrs. Chester Johnson – Record 1 6-2-G side 1 (1) Tlingit introduction &amp; Dry Bay George's Song . . . 2:27 p. 134 (2) Tlingit introduction and Mrs. C. Johnson's Song . . . 2:26 158? 4:53 Side 2 (3) Tlingit introduction &amp; Mrs. C. Johnson's Song . . . 3:38 158-174 5-2-I (4) Song to Freddy de Laguna . . . :55 165 4:23 4-49</p> <p>For Mrs. Chester Johnson – Record 2 47-48 side 1 (5) Tlingit introduction &amp; Thunderbird Blanket Song . . . 2:00 p. 47-48 (6) Tlingit introduction &amp; Thunderbird Blanket Song + conclusion . . . 2:52 4:52 2-1-F side 2 (7) Tlingit introduction, Blind Dave's Song, Tlingit conclusion . . . 2:43 124 2-1-I (8) Song to Norwegian children . . . 1:44 162 4:27</p> <p>For Annie George – Record 1 Side 1 (9) Dry Bay George's Song &amp; Tlingit conclusion 2:52 (10) Tlingit introduction, Song to Mrs. George's Children . . . 1:32 4:24 all rather faint side 2 (11) Tlingit introduction &amp; Blind Dave's Song . . . 3:20 very faint For Frank Dick 3-2-H side 1 (12) Tlingit Introduction &amp; Raven Post Song . . . 4:15 20 [Omit the spoken introduction to the next song] side 2 (13) Alsek River Song . . . 2:32</p>							

	<p>(14) Tlingit introduction &amp; Alsek River Song . . . 2:13 4:45</p> <p>For Emma Ellis 3-1-D side 1 (15) Tlingit introduction &amp; Kagwantan Mourning Song . . . 4:03 40 3-1-F side (16) English introduction . . . “I gonna sing this song . . .” and Mrs. Ellis’ Song . . . 3:57 129 [Ignore the rest of the tape that ends in the middle of the Frog song].</p> <p>Copied from the original so that records could be made for the Tlingit singers at Yakutat</p>
--	---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
18	Yakutat 1954 [Tape 3]	Yakutat	Tlingit	Song	Various	1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	43 minutes
<b>Summary Description</b>		<p>Single track for records</p> <p>1”” Records – Yakutat Tape 3 Ended in middle of 21 Tape 1 – Songs 1 to 18 5 12” Records (also songs 19-20 and half of 21)</p> <p>12-inch Records wanted Tape no. 3</p> <p>For Charley White Side 1 – (1)Tlingit introduction &amp; song about Kardeetoo - 2:15 min (2) Tlingit introduction, shaman’s song, Tlingit conclusion . . . 2:25 4:40 side 2 – (3) Tlingit introduction and Crane Boat song. 4:24</p> <p>For Minnie Johnson Side 1 – (4) Introduction in Tlingit &amp; English . . . [“so I can get a record of her when she’s captured for peace officer.”] and Mrs. Situk Jim’s Song . . . 2:48 Side 2 – (5) Tlingit introduction &amp; Mrs. Minnie Johnson’s Father’s Song . . . 3:21</p>						

	<p>For Nick Milton  Side 1 – (6) Killerwhale Drum Song . . . 2:20  (7) Walking Song . . . 1:25  (8) Dance Song . . . :50  4:43  Side 2 buzz (9) Greenstone Mourning Song . . . 1:38  (10 Shaman’s Song &amp; Tlingit conclusion . . . 2:46  4:24  faint</p> <p>For Jenny Jack  Side 1 (11) Mrs. Jenny Jack’s Song . . . 3:15  (12) Shaman’s Song . . . 1:26  4:45  Side 2 (13) Tlingit conclusion to Shaman’s song . . . :38  (14) Tlingit introduction and Jimmy Jackson’s Song . . 3:30  4:08</p> <p>For Maggy Harry  Side 1 (15) Tlingit introduction &amp; Marching Song . . . 1:42  (16) Tlingit introduction, Owl song, introduction, Shaman’s song . . . 1:57  (17) Tlingit introduction to Mourning Song . . :27  4:06  Side 2 (18) Mourning Song . . . 4:54  Ignore the rest of the tape – see tape 2</p> <p>Copied from the original recordings so that records could be made for the Tlingit singers at Yakutat</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
19	Yakutat 1954 [Copy A or 4]	Yakutat	Tlingit	Song	various	1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	

<b>Summary Description</b>	<p>Single track for records</p> <p>Copy: 10" Records- Songs 1 through 17 Yakutat 1954 - Tape A or 4</p> <p>Records Wanted – All 10-inch, except as noted . . . Reel A</p> <p>For Jenny White [Tlingit introduction . . . 53 sec] Side 1 – (1) Her Mother’s Peace Song . . . 2:35 min. [Tlingit introduction] . . . 30 sec] side 2 – (2) Her Father’s Song . . . 3:05</p> <p>For Mrs. Frank Dick [Tlingit introduction . . . 50 sec] side 1 (3) Hilda Dick’s Song . . . 3:05 1954 6-2-F [Tlingit introduction . . . 12 sec] side 2 (4) Dry Bay George’s Song . . . 3:03 1954 6-2-G</p> <p>For Olaf Abraham – Record 1 [Tlingit introduction . . . 1:19] side 1 – (5) Anklen Song . . . 2:36 1954 1-2-A [conclusion in Tlingit with reference to Sadie] [Tlingit introduction . . . 45 sec] side 2 (6) Wolf Call Song . . . 3:16 1954 1-2-B</p> <p>For Olaf Abraham – Record 2 – This is to be a 12 inch record [Tlingit introduction . . . 15 sec] side 1 (7) His own song . . . 1:50 1954 1-2-C (8) Tlingit story of the Golden Eagle . . . 2:40 4:30 side 2 (9) Golden Eagle Song . . . 4:00</p> <p>For Katy Isaacs Side 1 (10) Dance song . . . 2:00 Side 2 (11) Marching Song . . . (12) Mourning Song</p>
----------------------------	---

	<p>2:00</p> <p>For Mary Thomas          [Omit Tlingit introduction, ending “I’m gonna try to sing it . . .”]          side 1 (13) Convention Song . . . 2:12          (14) Raven &amp; Snipes Song . . . 55          3:10          Side 2 (15) Kardeetoo’s Song &amp; Tlingit conclusion . . . 2:36</p> <p>For Louise Peterson          Side 1 (16) Kitty Martin’s Song . . . 2:03 1954 5-1-B          Tlingit conclusion to it . . . 35          2:38</p> <p>[Note a very short break was left between these two numbers]          side 2 (17) Tlingit introduction &amp; Fanny William’s Song . . . 3:00          1954-3-1-G</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
20	Yakutat Songs for Lecture	Tlingit	Tlingit	Song	Frank and Maggy Dick, Nick Milton, Olaf Abraham, Federica de Laguna	1954	Frederica de Laguna, Catharine McClellan	15 minutes
<b>Summary Description</b>		<p>Yakutat Tlingit Songs for potlatches            7 ½ ipm single track, Explanation by FdeL            1 + 2 songs by Frank and Maggy Dick, Explanation by FdeL            3 + 4 songs by Nick Milton, Explanation by FdeL            5 Killerwhale Drum Song with conclusions by Olaf Adbraham</p> <p>Not to be used without written permission.</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
--------	-------	----------------	----------	-------	------------	-------	---------	--------------

21	1958-1 – Atna	Atna	Atna	Song	Martha Jackson	July 11, 1958	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1958-1 (both sides) Martha Jackson (1.) July 11, 1958 Cooper Center, Alaska						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
22	1958-2	Atna	Atna	Song	Martha Jackson	July 11, 1958	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1958-2 Martha Jackson (2) July 11 (both sides) Copper Center, Alaska.						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
23	1958-3	Atna	Atna	Song	Martha Jackson, Fanny Stauffield	July 11 and September 4, 1958	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1958-3 Side 1 - Martha Jackson (3), July 11, 1958 Side 2 - Fanny Stanfield, September 4 1. Harry John made her laugh 2. Sarani Dance Song - Sarani + Nalbei eat a dead man 3. Sings – another – interrupts self 4. Bursts into rhelali [?]						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
24	1958-4	Atna	Atna	Song	Martha Jackson, Arthur Jackson	August 16- September 7, 1958	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1958-4 (Martha Jackson (4) - Copper Center)  Side 1 - (slow speed) Martha + Arthur Jackson - (2/3 of side 1)						

	<p>(Fast speed) 8/16/58 - Gakona George's shaman's songs  A- Sarani sleep doctor song without drum  B- Thunder sleep doctor song, without drum  C- "He's different man" sleep doctor song with drum  D- Sleep Doctor Song</p> <p>Side 2-  1- (A) Sarani yaggadi song with drum  2- Christian sleep doctor's song "kneel down, all"</p> <p>8/27/58  3- Spider song, Martha's grandfather's[?] shaman song  4- Andy Brower's potlatch song to dead uncle  5 -wolf hunting song  6- Martha's grandfather's [?] potlatch song to his brother  7- Martha's grandfather's potlatch song to his brother "sun spoiled him"  8- Martha's own shaman song about "money" [?]</p> <p>9/7/58  9 &amp; 10- Martha sings ground squirrel hunting songs  11- Arthur sings dance song</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
25	1958-5 Interview with Douglas Billum	Atna	Atna	Interview	Douglas Billum, Frederica de Laguna	July 26, 1958	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1958-5 Interview with Douglas Billam 7/26/58 (both sides, slow speed)						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
26	58-5 Atna	Atna	Atna	Interview	Douglas Billum, Frederica de Laguna	July 26, 1958	Frederica de Laguna	

					Laguna			
<b>Summary Description</b>		1958-5 copy 7/26/58 Slow speed, both sides. Recording of an interview with Douglas Billum.						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
27	1958-6 and 8	Yakutat	Tlingit	Song	Douglas Billum, Mary Ann Billum	July 26- August 30, 1958	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>Only 1 side of tape used</p> <p>1958-6+8 Douglas Billum. Copper Center, Alaska. Mary Ann Billum. Copper Center, Alaska.</p> <p>6- (Side 1 Only) 7/28/58</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MAB- drums; both sing - "Tlingit Song"</li> <li>2. Ground Squirrel Song for Good Weather (interrupted)</li> <li>3. Teisle duy'a'ya'- gorund squirrlle hunting song</li> <li>4. Ali- "Tlingit Song"</li> </ol> <p>8- (Side 1 only)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Love Song 7/26/1958 (McC's Machine)</li> </ol> <p>8/30/58</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Animal Noises</li> <li>3. Slatsin song</li> <li>4. Tobacco All Song</li> <li>5. Cordova, Alaska</li> <li>6. Tlingit Song</li> <li>7. Up-the-line Dance</li> <li>8. Whiteman Boat Song</li> <li>9. Andy Brower's daddy's Love Song</li> <li>10. D.B.'s own Jesus Song</li> </ol>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
28	1958-7 Copper Center	Chistochina	Atna	Song	Martha Jackson, Jim McKinley, Bacile George	August 15-16, 1958	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>1958-7 Copy made Song Fest. 8/15/58</p> <p>(Side 1, ¼ of Side 2) With singers from Chistochina + Gulkana</p> <p>(Side 2, ¼-3/4) Martha Jackson ans Jim McKinley Copper Center, 8/16/58 Last Song- Bacille George</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
29	1960-1 Copy	Chistochina	Atna	Songs and Speeches	unknown	July 22, 1960	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>Copy 1960-1 Chistochina 7/22/1960</p> <p>Side 1- Machine runs - talk- songs (A-O) some recorded on side 2</p> <p>Side 2- songs 1,2,3,: sleep doctor's songs song 4: goodbye song song 5: love song about Alaska</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
30	1960-2 Copy	Chistochina	Atna	Song	unknown	July 23, 1960	Frederica de Laguna	

<b>Summary Description</b>	<p>Copy 1960-2 Chistochina 7/23/1960 Alaska</p> <p>Side 1, Songs 1-19 (1+2 are the same, 18 repeats 13) Indians gave wrong identifications of some songs as a joke!</p> <p>Side 2, Songs 1 + 2, Seniors [?] potlatch songs</p>
----------------------------	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
31	1960-3 Copy	Chistochina	Atna	Song	Tenas Charley, Sophie Lincoln	July 27, August 13 & 14, 1960	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>	<p>Copy 1960-3</p> <p>Side 1, Tenas Charley and Sophie Lincoln- Copper Center, Alaska 4 songs 7/27/60 8/13/60- Chistochina - Songs 5-6 to 13 8/14/60 Chistochina - Songs 14-16</p> <p>Side 2, 8/14/60 Chistochina songs 1-20 current fluctuates badly songs recorded again on Reel 9</p>							

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
32	1960-4 and 7 Copy	Chistochina	Atna	Songs and Vocabulary	Bacille George, Jim McKinley	July 30, 1960	Frederica de Laguna	
		<p>Copy 1960-4+7</p> <p>1960-7 Side 1 Bacille George continues Sarani gai stories of Reel 6</p>						

		Hayuwa song 2 times & 4 other songs  1960-4 Side 1 7/30/60 Jim McKinley Vocabulary
--	--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
33	1960-5 Copy	Atna[?]	Atna[?]	Narration	Bacille George	August 1, 1960	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1960-5 Copy  Bacille George- Copper Center, Alaska Story of LV. Allen (Sides 1 + 2) 8/1/60						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
34	1960-6	Atna[?]	Atna[?]	Narration	Bacille George	August 1, 1960	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1960-6 Copy  Bacille George tells stories about Sarani gai, Little Old Crow continued on no. 7 Copper Center Alaska						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
35	1960-8 Copy	Chistochina and Tlingit	Atna and Tlingit	Songs and Speeches	Andy Brown, others unknown	August 20, 1960	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1960-8 Copy Copper Center, Alaska  Side 1- 1 - Andy Brown sings Tlingit song “Funny Story” 8/20/60						

	2 - Party of three [?] Chistochina sing, incl. ducks' damba (checkers) song Side 2 - blank
--	---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
36	1960-9 Copy	Atna	Atna	Song	Martha Jackson, Arthur Jackson	August 25, 1960	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1960 - 9 Copy  Martha and Arthur Jackson singing Atna songs Copper Center, Alaska 8/25/60  Side 1, Songs 1-14 15-23 (24 ends in middle, repeated as side 2, no 1)  Side 2, songs 1-3						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
37	Tetlin Copy #3	Athabascan	Upper Tanana[?]	Song	various	May 20, 1968 and November 29, 1963	Jimmy Joe	
<b>Summary Description</b>		3 3/4 Copy of Jimmy Joe's Tape of Potlatch for Henry John who died May 20, 1968  Repeat of Tetlin #1  A. Potlatch for Henry John 5/20/68  B. Potlatch for Chief Luke, Chief Peter, and Roosevelt Titus, November 29, 1963  Cont. on copy #4 A						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
38	Tetlin #3	Athabascan	Upper Tanana[?]	Ritual Ceremony	various	May 20, 1968 and November 19, 1963	Jimmy Joe	
<b>Summary Description</b>		<p>Tetlin Copy #3</p> <p>Copy of Jimmy Joe's Take</p> <p>A. Potlatch for Henry John, 5/20/68</p> <p>B. Potlatch for Chief Luke, Chief Peter, and Roosevelt Titus, November 29, 1963 (continued on Tetlin copy no 4 A)</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
39	Tetlin Copy #4	Athabascan	Upper Tanana[?]	Song	Various	Nov. 23, 1963	Jimmy Joe	
<b>Summary Description</b>		<p>3 3/4 Speed</p> <p>A. Chief Luke's Potlatch contd November 23, 1963</p> <p>B. Ends in middle of Jimmy Joe's Side</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
40	Tetlin #4	Athabascan	Upper Tanana[?]	Ritual Ceremony	various	Nov. 23, 1963	Jimmy Joe	
<b>Summary Description</b>		<p>Copy of Jimmy Joe</p> <p>Tetlin Copy #4</p> <p>A. Continuation of Chief Luke's Potlatch November 23, 1963 from Tetlin Copy 3</p>						

	B. ends in the middle of Jimmy Joe's tape
--	---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
41	Tetlin copy '65 -1	Athabascan	Upper Tanana [?]	Ritual Ceremony	Steven Northway, others unknown	Sept. 19, 1965	Cora David	

<b>Summary Description</b>	<p>Copy of Cora David's tape of Potlatch, Tetlin 9/19/65. Ends with laughter after song 16.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tubare xanedi gi [?]</li> <li>2. Sorry song for Lucy Adam to sing for her son?</li> <li>3. Sorry song</li> </ol> <p>-no break-</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Big Mark's sorry song for his son</li> </ol> <p>oh</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. jerky song</li> </ol> <p>no break</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. jerky song for dance</li> </ol> <p>whi!</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. dance song (down-the-line)</li> </ol> <p>(Alfred Adam said? It was from Dawson)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>8. dance song</li> </ol> <p>clapping</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>9. (familiar) dance song</li> </ol> <p>"gulata"?</p> <p>cries interrupted the song – it is resumed –</p> <p>oh! oh! clap</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>10. hee! etc. dance song – (2 drums not quite in unison)</li> </ol> <p>awi. Clapping</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>11. crow eating dance</li> </ol> <p>-copy machine off &amp; on-</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>12. Dance song</li> </ol> <p>laughter</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>13. "hee heya" dance song-</li> </ol> <p>aw-elule wi! Laughter</p>							
----------------------------	---	--	--	--	--	--	--	--

	<p>14. dble beat song (Canadian) (laughter) – jump right, feet together  15. a second dble-beat song (always song with 14 - same dance noise  16. “a sude” [?]  Steven Northway’s song  Mixed up – laughter  End of tape</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
42	Tetlin Copy #2	Athabaskan	Upper Tanana[?]	Song	Andrew Isaac, Steven Northway	Sept. 19, 1965	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>Copy 2, Tetlin 9/19/65  Begins with laughter before song 17  songs 17-26  (reel not full)</p> <p>17. down-the line? Short  18. Andrew Isaac begins the song  19.  aw!  20. e’ü – gunho singing (hü=gunho shakes [?])  (nokuak)  21. crow eating song  “gula, gula”  laughter  22. “wiyeho” “he ha”  23. foreign song – (Tlingit?)  24. ? (familiar)  25.  turns into  25. (2) Steven Northway singing – (not his song)  no break  26. (same or dif?)  break</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
43	Tetlin Copy #1	Athabascan	Upper Tanana[?]	Ritual Ceremony	Titus David	Nov. 22, 1966	Jimmy Joe	
<b>Summary Description</b>		<p>Tetlin Copy #1  Copy of (side 1) Jimmy Joe's Reel  Potlatch, November 26, 1966, given by Titus David for his father, chief David, who died in 1923  (Side 1 and start of side 2)</p> <p>Songs are identified by Kitty David, song composer.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Chief David's own song. Made long ago. It is for the beginning of the potlatch, to bring luck. So the potlatch will be lucky and they will get their money (back) – what they lost. They stand in a circle (to sing it). That's the first song. Nothing first [before it]. They sing it to American Flag. Could be sung indoors or outdoors.</li> <li>Emma Titus made that song when her husband died and her son made potlatch for his dad. She heard wolf howling. No break with the next, which has a fast beat.</li> <li>Andrew Charley David made that song for his dad, at the same time his dad die – 1923 that potlatch.</li> <li>Emma Titus sings [i.e. her composition] [Short song].</li> <li>Chief Luke's song for his brother get show, and die. His name I forgot.</li> <li>[no break with preceding]. Big Mark's song. "adjuci ce'a"</li> <li>David Teeka made that song for his dad, long time ago. He is Kitty David's uncle and Joe John's uncle.</li> <li>Lily Northway made that song for his daughter (who died) = Eva Thomas. About 1959</li> <li>Chief Luke's song again [cf. #5] Talk on the tape</li> <li>Patrick Joe for potlatch time, for his mom, Eva Joe [old lady who is still living]. Make her happy.</li> <li>Alfred Adam – for his brother die. Mason Adam. A sorry song. He make sorry [about?] his brother's things.</li> <li>David Teek'as song again [cf. #7 – wu, wu]</li> <li>Indian dance song – Candian side, Yukon long ways.</li> <li>Tukon Territory song, also</li> <li>Scotty Creek song (hu he ha)</li> <li>Yukon Dance Song (ha ha)</li> <li>Another Yukon song (ali hiyi) – ends in cheers</li> <li>Another Yukon song (cheers)</li> <li>Another Yukon song.</li> <li>Steven Northway made this dance song for Christmas time: "Christmas tree."</li> </ol>						

<p>21. Steven Northway “Santa Claus song” (with double drum beat) (laughter)  22. (laughter) Scottie Creek song. Bill John for his mother died.  23. Yukon Dance Song. Crow eating. (hu, heya)  24. Swan coming back from Lower 48. “Swan fly over my house.” Canadian song.</p> <p>Side 2 of Jimmy Joe’s Reel  25. Scotty girl he take. Shushana Joe’s wife, Pauline. She made the song when she came.  26. huu huu Canadian song. ’u ’u ’u’ for gANho</p>
---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
44	Tetlin Copy #2	Athabascan	Upper Tanana[?]	Song	Various	Nov. 26, 1966	Jimmy Joe	
<b>Summary Description</b>		<p>Tetlin Copy #2</p> <p>Side 2 of Jimmy Joe's Reel of Potlatch for Chief David, November 26, 1966</p> <p>Potlatch for Chief David. (begins with 3<sup>rd</sup> song on side 2 of Jimmy Joe’s tape)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. . . . end of gAnho song (cf. 26 of Copy Tape 1)</li> <li>2. Dawson, Yukon, Dance song . . . (áháliya). Clap, laugh.</li> <li>3. hi ye ha – Yukokn Dawson song. (rapid drum beat, no break)</li> <li>4. Yukon Song. Ye huh u (heard as iye ye on replay)</li> <li>5. another Yukon song (ye du qa cu heard on replay)</li> <li>6. another Yukon Song – rapid drum beat . . . ends with claps (qehediye)</li> <li>7. Repeat of 3 1 GUnho song (heard as he hea hé on replay)</li> <li>8. Sushama Joe’s wife, Pauline, made this song &amp; dance when she came to Tetlin party. (cf. #25 on Reel 1). Potlatch was for Old Joe died, was Jimmy Joe’s uncle.</li> <li>9. Yelps...The Canda dance song. [CC people said: all good song] break</li> <li>10. Copper Center sing this song. Kitty David thinks it’s from Eagle. She heard it when she was small. Break</li> <li>11. He wants beer, he want water, he want whiskey. [Andy Brown says they call for moccasins, blankets, etc.—things they want to get at the potlatch. He’s hungry.]</li> <li>12. Canadian song [a repeat]</li> <li>13. Joe Demert of Northway made it going to a party in Yukon, according to Ida David.</li> <li>14. Fast; a Yukon Dance song.</li> </ol>						

[Fanny Stanfield: That's the same song over and over again.]  
 15. Copper Center Singing.  
 16. Tlingit Song – Copper River singing. (no break)  
 17. Scottie Creek. Bill Johns' mom made it when her daughter's husband die. Tack Teeka die, Kitty David's uncle.  
 [Andy Brown thinks it's Northway.]  
 18. Eagle Dance song.  
 (no break when heard on tape)  
 19. Snag people's song. No break  
 20. Yukon Dance song.  
 [Andy Brown heard this first in 1930, way down Chitina way]  
 21. Hey hey...Then they get started. Yukon People made this song for Kitty David's first brother. He fell, and a stick went into his mouth. He was about 2 years old – a long time ago. His name was Adam Tie.  
 [Andy Brow: Arthur Jackson went down Copper River in 1908 and dance to this song. He was young that time.]  
 22. Crow eating something – Canadian song. One man lies down and the rest pretend to eat him [Recognized by CC group as SARani k'yan.]  
 23. Snag people's dance song. He come to Tetlin to a party when Kitty's husband die. Ends with "Get a little drink".  
 24. Saltjacket people's song. A sorry song. Is repeated.  
 [Fanny Stanfield: somebody's daddy – they sing ani t'a' ' .  
 Norther one sing "my people – sE dEnáyi."]  
 25. Another Saltjacket Sorry song.  
 26. Saltjacket Dance song. All clap hands.  
 [Andy Brown: Nenana].  
 27. Tanana Dance Song...ends yeah!  
 [Fanny Stanfield: They singing another - all different. Some one sleep.]  
 28. Medicine Man's song, Tanana. His people start to go to war. All come back. Stop War.  
 29. (snatch) – Not sure that this is really included  
 30. Ends with TcElali from Saltjacket.  
 [Andy Brown: 1918 -]

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
45	Tetlin Copy #1 & 2	Athabaskan	Upper Tanana[?]	Ritual Ceremony	Titus David	Nov. 26, 1966	Jimmy Joe	

<b>Summary Description</b>	Tetlin Copies # 1 + 2= Potlatch, November 26, 1966, by Titus David for his father Chief David who died in 1923  Sides 1 + 2 = copies of Jimmy Joe's original reel
----------------------------	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
46	1968-1 Gulkana Potlatch/ Cantwell	Atna	Atna, Tanacross [?]	Narration and Songs	Frederica de Laguna, others unknown	June 6, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>	<p>1968 #1 NAGRA 1 track</p> <p>A. Potlatch for Maggie Joe, gulkana 6/16/68</p> <p>B. Jenny Peters Cautwell June 25, Continued in #2</p> <p>1968 Reel 1 (on Nagra)</p> <p>A: Songs recorded at Gulkana Potlatch for Maggie Joe, 6/16/1968</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. short snatch</li> <li>2. long, ends in clapping</li> <li>3. ends in clapping</li> <li>4. short snatch</li> <li>5. ends in “whee!”</li> <li>6. song</li> <li>7. “whoo, whoo” – talk [talk only]</li> <li>8. song again</li> <li>9. Beginning with drum alone; then men &amp; women sing – “’ani”</li> <li>10. Song – TubARA XAnégE.</li> <li>11. All sing “wineya” –laughter – Mrs. Alfred Adam’s sorry song</li> <li>12. Song – For Chief David – Tetline</li> <li>13. Women’s voices sound above men’s (cf. Jenny Peter’s song, Cantwell, 6/24, &amp; 6/25)</li> </ol> <p>Big Mark made it Tx song</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>14. Song – phonograph song – Mrs. Banzonita Billy Henry.</li> <li>15. Spirited song, clapping. deL asks if it’s Tanacross Song. Sophie Lincoln answers.</li> </ol>							

16. Spirited song
17. Spirited song, short. No break with next.
18. Song
19. Song; ends with clapping
20. Song. Then talk; no apparent break with next – First Song
21. Song
22. Song – Northway dancing song
23. Song (can hear child cry)
24. Song - clapping - - talk – coughing – doors open & close  
de Laguna identifies the preceding songs.

#### Summary of Recordings 1968

All are Atna Singers Unless Otherwise Notes

Reel 1, A: Gulkana Potlatch for Maggie Joe. June 16, 1968

[As identified by Bill & Maggie Joe, 7/6/68, pp. 1-3]

1. Short snatch of Northway song.
2. Northern song, ends in clapping
3. Northway song, ends in clapping
4. Short song – not identified
5. TcElali [drinking song], from Up-the-Line
6. Dance song
7. Calls only
8. Up-the-Line song
9. Up-the-Line song
10. Andrew Isaac's Sorry Song for Johnny Frank [Johnson?], c. 1966
11. Lucy Adam's Sorry Song for her Son, Tetlin
12. Andrew David's or Walter David's Sorry Song for their father, Chief David, Tetlin
13. Big Mark's Sorry Song for his Son, Tanacross
14. Mrs. Baznita Billy's Sorry Song for her Son
15. Tanacross Song
16. Up-the-Line song, not completed
17. Kitty David's Tanana Boat Song, Tetlin, not completed.
18. Dance song
19. Up-the-Line Dance Song
20. Tradition first song by Potlatch Guests (Up-the-Line)
21. Buster Jim's Dance Song, Northway.
- \*22. Dance Song, "Something Follow Me"

	*23. Down below song – call for supper[?] 24. Talk only *numbering becomes uncertain
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
47	1968-2 Cantwell	Atna	Atna	Song	Jenny Peters	June 24 and 25, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #2 Cantwell  A- Jenny Peters, continuation of #1 B  B- Jenny Peters at house of Jake and Lily Tauzy  NAGRA- 1 track						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
48	1968-3 Tenas Charley - Vocab	Atna	Atna	Vocabulary	Tenas Charley	June 29, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 # 3 Tenas Charley Vocab 6/29/68 Copper Center NAGRA, 1 track						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
49	1968 #4 NAGRA	Atna	Atna	Song	Martha Jackson, Arthur Jackson	June 30 and July 19, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #4 NAGRA Martha and Arthur Jackson 6/30/68, 7/19/68 Copper Center  1. Arthur tells about first white men in 1898						

<p>2. Arthur tells about his first hunt - when he was 18 or 20</p> <p>3. Martha sings ground squirrel song - of 1954 8-2-11</p> <p>4. Martha sings 1954 8-1-1 "Will see again" Not Sarani</p> <p>5. Martha sings "Worry Song" 8-1-7 (cf. Joe Goodlofow)</p> <p>6. Sorry song by woman who killed her own brother</p> <p>7. Phonograph [?] sorry song by Andrew Isaac for Johnny Frank</p> <p>8. Martha- Evewa Tehas Waskey- July 19</p> <p>9. Tlingit dance song- Martha drums</p> <p>[9a. Martha repeats this – with drum – Head comes off]</p> <p>10. MJ sings Jim MCK's song for [?]</p> <p>10a. Words of Jim's Song</p> <p>With BG, NG, AJ, MJ</p> <p>7/19/68</p> <p>11. Loon calls by MJ</p> <p>12. B.G. end of the story</p> <p>13. Yangadi Sarani Song</p> <p>14. Bacille's step-ma's love song</p> <p>14a. repeated</p> <p>15. Sorry Song- old Naltsina's mom, by Sarátke[?]</p> <p>16. Lucy Adams Sorry Song, Tetlin, by B.E.</p> <p>16a repeated by MJ</p> <p>17. only part of song- Tetlin</p>
---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
50	1968 - 4 Arthur & Martha Jackson Copy	Atna and Tlingit	Atna and Tlingit	Song	Arthur Jackson, Martha Jackson, Bacile George	June 30, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>1984#4 – 1 Track Only</p> <p>1. 005- Arthur Jackson tells of meeting white men in 1898 to 195</p> <p>2. 195- First hunting by Arthur Jackson to 367</p> <p>3. 367- song to stop rain by Martha to 388</p> <p>4. 389- Song: “You’re going to see them again” to 435</p> <p>5. 436- Tlingit Worry Song to 483 (no pause)</p>						

	<p>6. 483- Sorry song by woman who killed her own brother- 566</p> <p>7. 567- Phonograph sorry song to 638 identification by FdeL 6/30/68</p> <p>646 7/19/68</p> <p>8. Song- lucwa Tenas Waski to 664 by Martha Jackson</p> <p>9. Song – Tlingit dance song to 708</p> <p>9a. Tlingit song 735 760 head comes off drumstick</p> <p>10. Jim McKinley’s song for Oscar Craig – 815</p> <p>10a. words for song to 839</p> <p>11. Loon sounds- to 862 by Martha</p> <p>12. End of Story to 868 by Bacille George</p> <p>13. Sleep doctor’s song – yangadisaRani to no break</p> <p>14. Bacile George’s step mother’s love song – 979</p> <p>14a. 980 repeated (no break)</p> <p>15. Sorry song by Martha Jackson’s mafamakro [?] - 109 (tape start) [?] – 121</p> <p>16. 122- Lucy Adam’s Sorry Song, Tetlin – 171</p> <p>16a. 172 Sorry Song by Martha Jackson-210</p> <p>17. Part of Song (211-230) ends in the middle 'I tige</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
51	1968 #5 M. Jackson Vocab	Atna	Atna	Vocabulary	Martha Jackson	July 13, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>1968 #5 Vocabulary July 13 - Martha Jackson of Dry Creek (Gulkana) Gives Hojer Word List</p> <p>Last words continued on #7</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
52	1968 - 6 Pentron M & AJ	Atna	Atna	Songs and Speeches	Martha Jackson	July 4, 12, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>1968 Reel 6 Pentron, M + AJ Martha Jackson Intro</p> <p>A- July 4, 1968 #1 Ground Squirrel Hunting Song #2 Song to Stop Rain #3 Camp Robber's Song</p> <p>B- Martha Jackson- Autobiography, July 12, 1968 including sleep doctor's song 1, 1a Big stickwan "way down me man" 2, " " "New people come to us" 3, " " "Maybe God Way" 4, Gakona George "Me, bad man" 5, 5a " " "Different woman give to you" 6, 6a " " "Thunder is far off" Identification</p> <p>July 4, - #1 – ground squirrel hunting song – Martha Jackson – 030 2. song to stop rain – mouth organ – 064 3. Jay's song when someone will kill moose – 080 4. Martha Jackson's Life – and sleep doctor songs (total of 6) to 942 – 7/12/68</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
53	1968 - 6 Pentron - M & AJ	Atna	Atna	Song	Alfred and Lucy Adams	Oct. 5, 1969	Marie-Françoise Guédon	
<b>Summary Description</b>		<p>1968 #6 PENTRON</p> <p>Side 1: A- Martha Jackson July 4</p>						

1. Song to kill ground squirrels  
 2. Song to bring good weather when ground squirrel hunting (harmonica noise)  
 3. Bluejay song- Martha Jackson, July 12  
 4. Martha tells about her life- sings 6 doctor songs – 3 of Big Stickwan  
 3 of Gakona George  
 July 12

Martha Jackson, 4 July 1968  
 Side 1, #1  
 DeL introduces tape, with date and name, but erroneously assumes that Martha will the song to stop rain. Instead she singing the ground squirrel’s own song.  
 Na’A dE’ ’axila = look, look over there  
 yE’E Roli ya’gi dad a (or something like).  
 TcIII is talking. “Look over there. That’s nice looking.” They talk different from people. People sing that for good luck in hunting TcIII.  
 The ground squirrel sees another one caught in the snare and hanging limp, sXposing the pretty white belly fur – Martha explained largely with gestures.  
 Side 1, 2  
 Song of the Glacier Man, lutnéiy, sung to stop rain.  
 “du nyEn tcInsIE qoyE” (repeated)  
 These two songs ended with blasts on a little mouth organ, since pitch pipe is packed with NAGRA.  
 We sing, rain stop . . . And other one, is tcIII, his own singing. That’s the one we singing when we hunt...

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
54	1968 #7 - A & M Jackson - Vocab/Songs	Atna	Atna	Songs and Vocabulary	Arthur Jackson, Martha Jackson, E.P.	July 13, 15 and 30, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #7 End of Hojer Vocab Songs ATNA 1. End of Hoijer Vocabulary- 1/2 of take 2. 1960- 9-1-9 , Frank Charley's Sorry Song, Replaced with Martha Singing again to hear [?]						

	July 13, 1968 3. Song for Baby- de L cries!- E.P. 7/15/68 4. Words for Frank's Sorry Song 7/30 MJ 5. Cantwell War Song 7/30 MJ 6. Sink War Song 7/30 MJ 7. Trapping names 7/30 MJ
--	---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
55	1968 #8 Andy Brown	Atna	Atna	Narration and Songs	Andy Brown	July 20, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 Nagra #8 7/20/68 ATNA Andy Brown Recorded Tlingit Songs and Told How He Learned Them July 20, 1968, Sat. Talks- Song1- Talks - Song 2- Talk- Song 3 Rest Song- GinIX- guou yAtx'i- Song 4 Rest Song						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
56	1968 #9 - Chistochina	Atna	Atna	Narration and Songs	Kate Sanford, Frank Chanley, Fred Ewan, Lovy Lucy, Banzanita [?], Bill, Jim Sinyone[?], Chief Auchew	July 21 & 24, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Chistiochina No. 1 1968 #9- Chistochina Fish Camp Sunday, July 21, 1968 with extra spliced on ATNA						

	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kate Sanford sings song to her sister, when she nearly died</li> <li>2. Kate Sanford sings Frank Charley's song to his brother</li> <li>3. Kate Sanford sings Fred Ewan's [?] song for his uncle</li> <li>4. Tubara - 5 chilali [?]</li> <li>6. (a,b,c,d) Long Lucy – Leioriri [s] song (s?)</li> <li>7. Kodiak to Eklutha</li> <li>8. TAlsina Song</li> <li>9. Jim Sinyore tells TAlsina story</li> <li>10. "Twana horsing [?] goodbye"</li> <li>11. Banzahita Billy's love song</li> <li>12. Seagull Song</li> <li>13. Gene Nicolai</li> <li>14. Gene Nicolai</li> <li>15. Teasing Song</li> <li>16. Chief Andrew's Love song</li> </ol> to 24
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
57	1968 - 10 Tetlin (1)	Athabascan	Upper Tanana[?]	Songs and Vocabulary	unknown	July 24, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Tetlin Recording 7/24/68 Vocab and 16 Songs						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
58	1968 - 11 (Tetlin 2)	Athabascan	Upper Tanana[? ]	Song	unknown	July 24, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Tetlin no 2 7/24/68 Tetlin Tape 2 1968 #11						

	11 songs
--	----------

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
59	1968 #12 NAGRA	Yakutat, Atna	Tlingit, Atna	Song	Martha Jackson, Arthur Jackson, Andy Brown	August 10 and July 31, 1968	Frederica de Laguna	

<b>Summary Description</b>	<p>1968 #12 NAGRA July 31, 1968 MJ, AJ, MS, &amp; AB 8/19 Full</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Johnny Goodlataw's Sleep Doctor's Song</li> <li>2. Big Stickman's Sleep Doctor Song</li> <li>3. Escaldita's Sleep Doctor Song</li> <li>4. 4a Martha's famobro [?] Sleep Doctor Song</li> <li>5. Ewain's Sleep Doctor Song</li> <li>6. Martha's Own Song "Too Bad Old Man"</li> <li>7. Martha's own song #2</li> <li>8. Martha's autobiography - sleep doctor experience and song</li> <li>9. Dance Song</li> </ol> <p>Up the line song 10 - 11 - 12 -13 (11 over again) 14</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>14. M and Arthur mostly [?] Aug 10, 1968</li> <li>15. AB leads off</li> <li>16. AB leads</li> <li>17. AB</li> <li>18. Shateh [?]</li> <li>19. Northway 1907</li> <li>20. Juneau Song</li> <li>21. "Wait A Minute"</li> <li>22. Yakutat Song</li> <li>23. Tlingit Song</li> </ol>							
----------------------------	---	--	--	--	--	--	--	--

	<p>24. A. Brown's song to his uncle- Potlatch in 1951 or 1950</p> <p>25. Jim McKinley's song to same potlatch, made 1919 for his cousin</p>
--	---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
60	1968 #12	Atna	Atna	Unknown	unknown	July 31 and August 10, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #12						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
61	1968 #13 - Annie & Pete Ewan - NAGRA	Atna	Atna	Song	Annie Ewan, Pete Ewan, Bacile George, Nancy George	July 8, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>1968 #13 NAGRA  Annie + Pete Ewan  1 track  1. Oscar Ewan's song to his son  2. Fred Ewan's song to his uncle  3. Kenny Lake George's Shaman Song  4. Harry John's Daddy's shaman song  5. Big Stick Waw's shaman song for WWI 1918  6. Gene [?] Nicolai's pants [?] song, Mrs. Lazy Charley  7. Alice Craig's Song  8. a. bit b. down-the-line dance song  9. down-the-line dance song  10. 'ali he heyá</p>						

	11. Annie Ewan tells names of the months 12. Blind Boy's chicken song 13. mostly drumming 14. Gene Nicolai's love song (for AE?) 15. Tenas Charley's love song 16. dbl beat slows down 17. Nenana song 18. 19. d the line song 20. Ruth John's mother's song for Jim McKinley 21. Snatches 21b. T.C. s for sis 22. Andy Wood love song (sl. doc) 23. Jay song 24. Chief Andrew's love song 24 a - part repeated
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
62	1968 - 13	Atna	Atna	Unknown	unknown	1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #13						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
63	1968 #14 M & E Pete - Pentron	Atna	Atna	Narration	Tenas Charley, Pete Ewan	August 15, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #14 Pentron #1 Tenas Charley tries to tell story #2 and #3 Pete's stories #2 M.P. and E.P. = man married Bear Woman #3 M.P. and E.P. = Kitya married a Bear both sides, #3 continues on other side						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
64	1968 #14	Atna	Atna	Narration	T. Charley, Petes	July 30, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #14 both sides stories 7/30/68						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
65	#15 - Jim McKinley/MJ	Atna	Atna	Narration and Songs	Jim McKinley and Martha Jackson	August 3 and 5, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 # 15 Jim McKinley, Aug 3 Martha Jackson, Aug 5 #1-4 Aug 3 1. Not good - Jim's song for Agnes' mother 2. again 3. Song to Oscar Craig 4. speech at potlatch #5-6 Aug 5 5. MJ sings sorry song of Old Ewan's father for his daughter 6-7-8. MJ sings grandpa's songs for his brother  ATNA						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
66	1968 #16 Stories	Atna	Atna	Narration	Annie Ewan and Martha Jackson	1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #16 Stories 1. Salmon Boy by Annie Ewan						

	2. SARANi gai (raven) by Martha Jackson ATNA							
--	---	--	--	--	--	--	--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
67	1968 #17 Stories	Atna	Atna	Narration	Martha Jackson	August 15, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #17 Sarani gai stories (2) – A, B continues #16  BG Continues S.G. Story Other Stories Martha Jackson ATNA						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
68	#18 - MJ and Andy Brown	Atna	Atna	Unknown	Andy Brown and Martha Jackson	August 15, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		#18 Martha Jackson and Andy Brown 8/15/68 full						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
69	1968 Nagra #19	Atna and Tlingit	Atna and Tlingit	Song	Andy Brown, Martha Jackson, Maggie Joe, Bill Joe	August 15, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 NAGRA #19 Andy Brown, Martha Jackson, 1-2-3 They are joined by Maggie and Bill Joe						

1. A Brown's own love song
2. Joe Nicolai's last love song
3. Andy Brown's song for Johnny Frank
4. De L's introduction
5. Mentasta song for Chief John 1918
6. Andy Wood for his father (6a snatch)
7. Chief Escaldita 1915 for his son
8. Fred Ewan's father's song for his father 1921
9. Ring Charley for his brother 1918
10. Chief John's Eagle Song for his brother 1912? 1916?
11. Joe Goodlataw's for his daughter ab. 1963
12. McKinley George for his daughter 1925
13. His wife for the same girl 1925
14. AB starts dance song
- 14a "want to eat"
15. dance song
16. jumping dance song before tug of war
17. Tug of War
18. Jerky Dance Song
19. 'ali ya- Tlingit Song
20. oiye - o iye "start to dance"
21. Tsimshian walking songs
22. Tlingit dance song! from Wway
23. Tlingit song to Tcicgedi-yAt'xi
24. Tlingit rest song to cGinexqwani-yAt'xi
25. said to be Tlingit
26. Tlingit "axtuwan" [?] rest song
27. dance song, Tlingit?
28. dance song, Tlingit?
29. Andrew Isaac for Johnny Johnson
30. Lucy Adam's song for her boy
31. AB ends program
32. up-the-line dance
33. Canadian Song
34. Muskrat song
35. swan fly over my cabin

	NAGRA 1-track
--	---------------

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
70	1968 - 19 Atna	Atna	Atna	Song	Martha Jackson, Andy Brown, Joe Nicolai, Andy Wood, Frederica de Laguna, Lucy Adams, Andrew Isaac, Ring Charley, Joe Goodlataw, Fred Ewan, Chief Escaldita, Maggy Joe, Bill Joe	August 15, 1968	Frederica de Laguna	

<b>Summary Description</b>	<p>1968-19 ATNA</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Andy Brown's own love song, by AB</li> <li>2. Joe Nicolai's last love song</li> <li>3. Andy Brown's potlatch song, for death of Johnny Frank of Tanacross- false start- Martha J. explains song</li> <li>4. F de L introduces singers- Bill and Maggy Joe arrive from Chistochina, what follows is a potlatch</li> <li>5. Sorry song by Mentasta Sam for Mentasta Chief John 1918</li> <li>6. Andy Wood's potlatch sorry song for his mother 1919</li> <li>7. Chief Escaldita of Chitina's sorry song for his son, 1915</li> <li>8. Whistle, Fred Ewan's father's (John Ewan) song for his father 1921</li> <li>9. Ring Charley of Chitina – sorry song for his brother 1918</li> <li>10. Chief John's song for his brother 1912 or 1916. (Suggested by eagle's whistle)</li> <li>11. Joe Goodlataw's song for his dead daughter (about 1963) Chitina. (Maggy Joe speaks during singing)</li> <li>12. McKinley George's sorry sonf for his daughter 1925</li> <li>13. His wife's song for the same</li> <li>14. Andy Brown starts dancing song "whii"</li> <li>14a stamp feet like potlatch guests who are hungry</li> </ol>
----------------------------	--

15. dance song
16. jumping dance song before tug of war
17. Andy Brown imitates tug of war over Calico at potlatch = Copper Center vs. Chistochina
18. Jerky dance song
19. (without pause) switch to Tlingit dance song “aliya”
20. Class: “o iya aha” = ‘start the dance’
21. Tsimshian walking song (cf. Yakutat)
22. Tlingit dance song (slow) said to have come from Northway!
23. Tlingit song to Tcicqedi-yAtx’i
24. (no pause) Another Tlingit song – to gInexqwan-yAtx’i
25. said to be Tlingit song
26. Tlingit “resting song”
- 27 and 28. Dance songs, Tlingit?
29. (Two false starts) Andrew Isaac of Tanacross, sorry song for Johnny Johnson
30. Lucy Adams of Tetlin, sorry song for her son
31. Andy Brown announces end of Copper Center program
32. up-the-line dance
33. Canadian song: ye ye ha, ye ha ha
34. Titus John’s song about drunken men like muskrats
35. “swan fly over my cabin”

#### Reel 19

At the jail – (where we lived)

Martha Jackson and Andy Brown 3-7:30 pm

Then Bill and Maggy Joe arrived from Chistochina and stayed. At 10:15 deh took Martha home – returned and recorded songs 32-25. Then Bill and Maggy left with Andy Brown at 10:45

(Reel 18 was recorded earlier in the afternoon #1-15)

#### Reel 19-1

#1 Andy Brown sings his own love song. The words should be ‘ani sudE [?] – ‘come, cousin!’ But he admitted that he had omitted ‘sudz’ (cousin)

“That’s all – no more singing” ends the song. (Not clear why he omitted “cousin” – unless she was dead)

#2 Andy and Martha repeat Joe Nicolai’s love song (Reel 18 #15). This was his last song. “This world is no more” The words mean it’s like Frank Williams singing “goodby this world.” The words sound like ‘huna ane-ye-’ The singers admit that they had left out words. “That’s no good that way. Maybe somebody die.” – i.e. the implication is that the singers may die if they sing this love song which was the last composition of the shaman, Joe Nicolai, before his death.

Song ends with laugh.  
 Andy Brown explains: Frank William made his own (song).  
 Marth: He had accident – die in a car –  
 Joe Nicolai same way – we just sing ‘straight words’ [i.e. only some words? Or nonsense words? – anyway. It’s clear that they omitted some words to avoid death]  
 Andy Brown: “All love song we singing.”

#3 Andy Brown proposes a song, composed for a potlatch about 2 years ago but wants Martha to explain it.  
 Martha: “I can’t talk. I got medicine in my mouth.”  
 Andy Brown then explains (not recorded) that the potlatch was given for dead Johnny Frank of Tanacross. He was cousin of Ina Nicolai of Copper Center.  
 Martha: (then records) – 1966 there was party going on in Copper Center – (given by) Andy Brown, Ina Nicolai, Susie King, Robert (Bob) Marshall, and me – Martha – we make party. Ina Nicolai got first cousin – die in Glenallen Hospital [near Copper Center]  
 (fake start of song)  
 Andy: Now potlatch song we want to sing (leads off and both sing. He occasionally beats drum with a pencil.)  
 “ani sklle” (come, younger brother)  
 “qetla xodji” – Martha coughs  
 Andy: “My uncle die. This way I singing. I worry. He used dog team. He bring blanket, groceries, from Valdez---”

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
71	#20 BG Pentron	Atna	Atna	Narration	Bacile George	August 17, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>#20 BG Pentron 8/17/68            Side 1- very faint            Bacile George – August 17, 1968            1. Story of Mt Wrangell, K’iyuni lade’ [?]            2.. Story of Skull People, yu teidjenzt-nei            3.. Story of wise and foolish sisters (Atna mostly)</p> <p>Side 2            These are largely in Atna</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
--------	-------	----------------	----------	-------	------------	-------	---------	--------------

72	8/17/68 #20 BG	unknown	unknown	Song	Bacile George	August 17, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>								

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
73	#21 BG & NG	Atna	Atna	Unknown	Bacile George and Nancy George	August 17, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		#21 B6 8/17/68 Bacille and Nancy Only part full						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
74	1968 #22	unknown	unknown	Song	unknown	August 22, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #22 August 22/68						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
75	NAGRA 1968 #22	Athabaskan (exact group unknown)	Athabaskan (exact language unknown)	Song	unknown	August 21, 1968	Frederica de Laguna	
		1968#22 NAGRA 8/21/68 3/4 full Song Fest, Copper Center 26 Songs						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time

76	#23 1968 NAGRA/Oscar Ewan Goodlataw	Atna and Tlingit	Atna and Tlingit	Song	Oscar Ewan, Goodlataws, and Bill Joe	August 23 and 29, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #23 Oscar Ewan 8/23/63 Goodlataws- Aug Bill Joe 8/29/68  1. Boreal Owl Hunting Song 2. Henry Joe's song for his father (Nehaha) 3. Oscar Ewaw's song for his son 4. Ferd Ewan's song 5. Tlingit dance song 6. Old CR. dance song 7. Aleut war song						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
77	1968 #24 Nagra	Southern Tutchone and Atna	Southern Tutchone and Atna	Speech	Bill Joe, Jessie Joe	August 29 and 31, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		#24 just begun BJ 8/29  A- Bill Joe 8/29/68 Chistochina ATNA B- Jessie Joe, Burwash Landing, S. Tutchone 8/31/68 Yukon Territory  one side only						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
--------	-------	----------------	----------	-------	------------	-------	---------	--------------

78	1968 #24 copy	Southern Tutchone and Atna	Southern Tutchone and Atna	Speech	Bill Joe, Jessie Joe	August 29 and 31, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #24 copy 1. Bill Joe 8/29/68 2. Jessie Joe, Burwash Landing 8/31/68						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
79	[1968 #1 & #3]	Atna	Atna	Ritual Ceremony and Vocabulary	T. Charley	1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Atna Copy 1968 #1 - A - Gulkana Potlatch to 413 B - noise - 422 - Cantwell to 618 begins in the middle #2 - not copied #3- 623 Tenas Charley Vocab. to 612  one track only						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
80	1968 #7/1968 #8	Atna	Atna	Song	unknown	1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968#7, #8						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
81	1968 #9/1968 #15	Atna	Atna	Song	Jim McKinley, Martha Jackson	July 21, August 3, and August 5,	Frederica de Laguna	

						1968		
<b>Summary Description</b>		1968 #9 At Chistochina July 21, 1968  1968 #15 Jim McKinley, August 3, 1968 Martha Jackson, August 5, 1968						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
82	Tetlin #10 & 11	Athabascan	Upper Tanana[?]	Ritual Ceremony	unknown	1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Tetlin # 10 + 11 1968						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
83	1968 #16 & 17	Atna	Atna	Narration	Bacile George, Annie Ewan	August 8, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #16 +17 Bacile George and Annie Ewan tell stories August 8, 1968 without breaks						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
84	1968 #21/1968 #23	Atna	Atna	Song	Bacile George, Oscar Ewan, Goodlataws	August 17, 1968	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		1968 #21 + #23  #21						

<p>Aug 17, 1968  not to be played in CR  1. Bacile George sings, Nancy joins in.  2. Bacile George sings, Nancy joins in</p> <p>1/2 of reel empty</p> <p>#23 Oscar Ewan and Goodlataws</p> <p>I seem to have only this copy.</p>
--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
85	Notes on Brenwick's Pictures of Oscar Craig's Potlatch	Atna	?	?	Douglas Billum	1958	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Atna 1968 These notes were taken on the Pentron while the Brenwicks ran their soundless movie film of the potlatch  Side 1-A Notes in Brenwick's Pictures of Oscar Craig's potlatch 8/8/68 3 3/4 in p.m.						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
86	1958 Songs Copied in 1968 to Play at Tetlin	Atna	Tlingit	Song	Douglas Billum,	1958	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Copy 1968 Songs in Tetlin  Copy made on Nagra of 1958 tapes 1. Douglas Billum: slAtsin song 2. Tabacci all gone						

	3. Cordova, Alaska 4. Tlingit song 5. Up the line song – Ravens fighting over food 6. Tlingit song = 'ali a li 7. Love song 8. Douglas Billum's own Jesus song 9. Copper River Dance song, Tlingit – Little Fox Song 10. Part of Ground squirrel hunting song 11. Ground squirrel song for good weather 12. Tlingit song, Ali'ali
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
87	Mentasta Potlatch II, 1969	Atna	Atna	Song		1954, August 4, 1968	Frederica de Laguna	none
<b>Summary Description</b>		Copy of 1954 Reel 9-2 Parts of 8/4/68  Atna songs copied in 1968 to be played to Indians (at Tetlin?)						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
88	F de Laguna's Tlingit Song	Tlingit	Tlingit	Song	Federica de Laguna	unknown	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		F de Laguna's Tlingit Song Copy  sung twice with Tlingit words						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time

89	Yakutat Songs for Lecture	Tlingit	Tlingit Tsimshian	Song, Speech	Olaf Abraham	1954 [?]	Frederica de Laguna, Catharine McClellan [?]	
<b>Summary Description</b>		2 Tlingit Lecture Tapes  1. Olaf Abraham leading Golden Eagle Song 2. Kit Gaw Song 3. Raven & Snipes 4. Tsimshian Shamans Song 5. ŁukwaxAdi-yatxi' [?] Peace Song Side 2 6. Minnie Father's Love Song 7. Olaf's Antler Net [?] Song  ługa yEgE						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
90	Mentasta Potlatch I, 1969	Athabaskan (specific group unknown)	Athabaskan (specific language unknown)	Ritual Ceremony	unknown	1969	Marie-Françoise Guédon	
<b>Summary Description</b>								

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
91	Mentasta Potlatch II, 1969	Athabaskan (specific group unknown)	Athabaskan (specific language unknown)	Ritual Ceremony	unknown	Sept. 13, 1969	Marie-Françoise Guédon	
<b>Summary Description</b>								

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
92	MFG Tetlin Practice '69	Athabaskan	Upper Tanana[?]	Song	Kitty David, Jessie David, Titus David, Emma Titus, Annie Joe, Jessie Mark, David Mark	Sept. 20, 1969	Marie-Françoise Guédon	
<b>Summary Description</b>		<p>Copy of Reel 1 - Side 1 Practice for Tetlin Potlatch 9/20/69 Songs 1 -20 One track only on this tape Guédon's Recordings</p> <p>Joe John present but not singing</p> <p>Practice was so David could learn song to beat it. He announces song.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kitty David's song for the new community hall. "Look at the clean new house."</li> <li>2. Repeated – at lwer pitch – then decided that this was too low. David doesn't yet know the song – so isn't quite sure of his drumming In the course of practicing the song becomes simplified</li> <li>3. Annie Joe make new song for Tetlin Committee Hall. (Announced by David Mark) This song was easily learned by all at the potlatch and sung "everywhere" – Heard song at Nway, - Learned by people from C. C., Mentasta, Tx.</li> <li>4. Emma Titus speaks to tell David Mark what to say about her grandson who was hurt by a gun at Christmas time – song was composed by Emma Titus. "my grandchild" [words in English] "The good lord hearn my grandchild was hurt---Christmas time Jesus came."</li> <li>5. "Annie Joe---" discussion---then drum and song Annie Joe's song for her grandchild coming—a little girl of 5 who was dancing in front of her mother. Composed because Annie was so happy when the child recovered from pneumonia. She had been in the hospital that August. "See the little girl dancing" David Mark identifies this song and the next.</li> <li>6. Annie Joe's song for her son's boy.</li> <li>7. This song was made by Tetlin girls for Tanacross. (Announced by David Mark) Laughter because the "girls" are Emma Titus, Jessie David, &amp; Kitty David. Based on a reading by C. McC" at Burwash – 1968</li> <li>8. "Tetlin village – 2 girls make song for Dance Shirt" "Aya, dance shirt!" by Jessie David. (aya! Is an insult "stupid")</li> </ol>						

<p>because he should have said “dance costume” D. Mark – but composer was Kitty David noise 9. song not identified (Is this for the Tanana R. boat by Kitty David – a dance to display costume 10. hesitation “This song from Joe John when he lose his son. (the composer was present but didn’t sing) 11. “This song come out from Emma Titus when she lost her sister” (Ida David) – song – 12. “This song come out from Kitty David --- for her aunt” (aunt is unidentified) – song – drum, and stomping making funny percussion 13. Sorry song made for Herman Gene to sing for his song. Herman is married to Tabessa, Joe John’s sister. The 20- yr old son went to dog race at Tok, got drunk. Went in the woods &amp; Tetlin people said he froze to death; some whites said he had heart attack – March 1969 14. announcement too faint to hear sorry song faint singing at first 15. ’ani sitÉ – sorry song “This from Titus David when he lose his son?” 16. “ani sit’a aya” (very similar to 15) machine off &amp; on 17. minto song – 1<sup>st</sup> version – i.e. the minto version before it was adapted for Tetlin Hill 18. Now are trying to fit Tetlin words - //original tape ends in middle of rehearsal</p>
--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
93	Copy of Side 2 of Practice for Tetlin Potlatch - 1	Athabascan	Upper Tanana[?]	Ritual Ceremony	Annie Joe, Kitty David, Jessie David	September 20 & 24, 1969	Marie Francoise-Guedon	
<b>Summary Description</b>		<p>Copy of Side 2 of Practice for Tetlin Potlatch #1, 2 Recorded by M- F.G. 9/20/69</p> <p>#3 recorded by M- F.G. 9/24/69</p> <p>7 ends in the middle</p> <p>1. Annie Joe &amp; Jessie David composing words for minto song (2<sup>nd</sup> version) – in honor of Tetlin Hill. – laugh happily 2. sing it again faster – laugh happily ----- [FdeL identifies]</p>						

	<p>Practice in Joe John's house sept. 24, 1969</p> <p>3. no drum, only spoon on the table – song not identified</p> <p>4. Potlatch song</p> <p>Annie is singing it to teach it to the others</p> <p>composed by Annie Joe</p> <p>4a. repeated at slightly higher pitch – more faintly</p> <p>-----</p> <p>David Mark announces for above</p> <p>“Potlatch song</p> <p>Sorry song for Steven John and Joe John” composed by Annie Joe</p> <p>Try to record announcement louder</p> <p>5. The same potlatch song is repeated</p> <p>[Annie Joe composed this song for Steven John and Joe John who were firing [?] the potlatch]</p> <p>They bring a drum – laughter</p> <p>6. Dance song with drum</p> <p>mike noises</p> <p>7. Dance song – Kitty David's song for the new community hall</p>
--	---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
94	Copy - Side 2 Tetlin Practice and Potlatch - 2	Athabaskan	Upper Tanana[?]	Ritual Ceremony	Kitty David, Annie Joe, Steve Northway	September 24 and October 17, 1969	Marie-Françoise Guédon	
<b>Summary Description</b>		<p>Copy of Side 2 of practice for Tetlin Potlatch 9/24/69</p> <p>Begins with #7 complete - 12</p> <p>13 - Potlatch for Eva Joe, Tetlin Oct 17, 1969 - 16 ends in the middle</p> <p>Copied on a separate reel.</p> <p>7. Song by Kitty David for the community hall is here repeated on copy.</p> <p>8. Some theme song by Annie Joe</p>						

	<p>9. Song composed by Emma Titus  9a. Repeated  9b. “ ”  10. The Potlatch Song song again – again – (no drum)  “my poor son”  adjuci ce  would be sung at potlatch until all the guests [?] it – All local people regardless of sis [?] sing it.  Babies cry  11. Old potlatch or sorry song [maybe this was the TX potlatch]  no break  12. A sorry song  noise  machine off &amp; on  -----  13. ? song – sounds like a potlatch  14. Porcupine Dance  15. Stev Nway sings his song when he was fighting forest fire. He was caught but escaped and returned sing.  Copy off &amp; on  17 October –  Potlatch at Tetlin for Eva Joe  //noise  16. Tetlin Hill Song  see separate reel</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
95	Tetlin 1969 IV-1	Atna	Atna	Song	unknown	Oct. 2, 1969	Marie-Françoise Guédon	15 min.
<b>Summary Description</b>		<p>one side only</p> <p>Copy Tetlin IV- I  #1-7 (song 7 ends in the middle)  (Repeated in full on Tape 2)</p> <p>10/2/69  this is the second reel of Tetlin Potlatch</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
96	Tetlin IV - 2	Athabascan	Upper Tanana[?]	Narration and Songs	Steven Northway, Copper Center peoples	Oct. 2, 1969	Marie-Françoise Guédon	15 min.
<b>Summary Description</b>		one side only 10/2/69 Steven Northway speaks Copper Center people sing -1 Copper Center people sing -2						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
97	Tetlin 1969 IV-3	Yakutat	Tlingit	Narration and Songs	CR people, Walter Northway, Steven Northway	Oct. 2, 1969	Marie-Françoise Guédon	15 min.
<b>Summary Description</b>		Tetlin IV-3 10/2/69 CR people sing Tsimshian Walking Song Tlingit- 'a 'elyé// blank// Tlingit ayohyé  Walter Northway speaks Steven Northway drums/ Walter Northway sings  break  Old Northway mourning song (Tlingit?) ends in middle repeated on take 4						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
--------	-------	----------------	----------	-------	------------	-------	---------	--------------

98	Tetlin 1969 IV-4	Yakutat[?]	Tlingit[?]	Song	Walter Northway, Steven Northway, Emma Titus, Annie Joe, Fred John	August 17 & Oct. 2, 1969	Marie-Françoise Guédon	15 min.
<b>Summary Description</b>		Tetlin IV-4 10/2/69 -begins with old song from Northway -Steven Northway drums, but only women singing -Emma Titus' song for Tetlin community hall -Annie Joe leads song for Tetlin Hall (based on song from Minto) laughter, noise, people moving -Song by Emma Titus for her grandson who was wounded -Fred John's song for Johnny Johnathan, TX, 8/17/69 (song based on churchbell in Anchorage) -Sorry Song						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
99	M-FG Tetlin VII 1969	Athabascan	Upper Tanana[?]	Ritual Ceremony	Unknown	Oct. 5, 1969	Marie-Françoise Guédon	
<b>Summary Description</b>		Copy of M-FG Tetlin VII, Tetlin Potlatch 10/5/69 1 side only songs 1 -30 Guédon's  Drumming by Steven Northway and Tenas Jack 1. ? 2. Nway song laughter 3. dance for men plane 4. (3 drums) child cries // break //						

5. sorry song  
(2 drums not quite in unison)
6. Sorry song (old one?)  
a man leads off
7. Talk // song (double-beat?)  
talking – coughing – laughing
8. song  
“Tenas Jack & Steven Northway drumming since the beginning”
9. song  
children running //break in copy//
10. drumming – song  
 (“in [?] si ta” ?) //break in copy//
11. “a a – di di” song  
[most of singles have gone to dress so these songs are feeble] //break in copy//
12. Sorry Song – (Tubare xene - ?) //break in copy//
13. calls! whee!! Drum rattles – Ave passing out coke to guests. Throw the bottles across the floor.
- 13a drumming – faint singing
- 13b. drum
- 13c. drum  
child cries //break – maybe an overlap?
14. song  
(everybody dancing) – drum – “Hey hey!” noise “wait!”
15. speech by Andrew Isaac – (mike noises) – (He is really worked up!) “Tainan” [?] clapping!  
“O.K! go ahead, one more!”  
noise & chatter
16. dance song – “Christmas Tree on New Year” (it’s on yet”) some sing “Day”  
-noises-
17. Song begins tentatively  
Steven Northway’s Song  
- noise - // break in copy, long pause//
18. “Andrew Isaac is drumming” Porcupine dancing (song from Minto)  
cries
19. drumming – child cries – song (2 drums) //break in copy//  
“Tenas Jack is the 2<sup>nd</sup> drummer”
20. down-the-line song “I ye ha” “who! who!” laughter  
“ho ho ho” – Annie Ewan
21. Steven Northway’s song for the girls in Northway

<p>– end on original –</p> <p>22. Song ends and there is English talk (speech by?) T.J. again a noise of interference (speech continues – by Tenas Jack)</p> <p>23. Again down the line song (same as #20?) who! who! who!</p> <p>24. song – (double-beat) slow rhythm – not a sorry song – but a popular one – oo I wi!</p> <p>25. fooling around hee heya heya (dance song)</p> <p>26. song whee! Give a hand! (clapping)</p> <p>Nine calling</p> <p>27. drum &amp; song Steven Northway song: “I got a girl” (started song at previous day: “I got a gun” – Then wanted to marry M-FG and sang “I got a girl”)</p> <p>28. song</p> <p>29. song – a chant he he he u u u hahaha! (pitch gradually rises) (when people with costumes are coming?) (but noise &amp; chatter) (people waiting for dancers)</p> <p>30. The Potlatch Song – with very spaced drum beats, very solumn – “u hey uwey” “adjue iyey”</p>
---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
100	Copy of Side 2 of Tetlin VII	Athabaskan	Upper Tanana[?]	Songs and spechcs	unknown	Oct. 5, 1969	Marie-Françoise Guédon	
<b>Summary Description</b>		<p>Copy of Side 2 of Tetlin VII 10/5/69 Reel 1 1 side only Guédon's Recordings</p> <p>Noise// 1. continues the potlatch song – (people making a noise near the record) who!</p>						

noise – talk – hosts are waiting  
discuss what song will come first  
2. Emma Titus' song for her "sister cousin" Ida David – introduced by the drum just recorder ("my sister" are works of the song) (Again bring out the gun & women are dancing with it and with scarves. Dancers are guests. Tetlin people who them)  
weeping – song leader breaks it off by starting a song  
3. Tx sorry song to Johnny Jonathan (?)  
some weeping

Potlatch song can't be sung until all guests have all arrived. Then really start the potlatch

-----  
It is duty of song leaders of each village to start song when people weep too much. The partner (best friend) comfort each host mourner holding him or her in his/her arms. They dance together – weeping mourners mention any dear departed

After potlatch song, all those guests who cry ask for their sorry song. Are supposed to sing them all – but get tired finally.

Noises – talk – hits mike

4. by Walter Northway

children cry

continues talking in distance

mike noises

speaks on far side of the room

a song follows speech immediately

5. sorry song

6. speech by Andrew Isaac – "tcinan" [?] clapping

7. sorry song – (same as #5?)

8. " "

9. drum – then sorry song

10. "Tubare nei" sorry song

11. sorry song (2 drums) ho! (laughter)

12. Sorry song – Emma Titus or Annie Joe's song for Ida David – (II)

13. Sorry song

14. Sorry song – ho!

15. Sorry song – talking – coughing

(16. someone from Chistochina speaks faintly – 4a – noise  
omitted from copy)

	<p>17. Emma Titus' Song for Ida David cf. #2 "My poor sister, you are calling me" – words to song (Originally slow speed) // break in copy //</p> <p>18. First dance song – started by Steven Northway "Xmas Day, Xmas tree" laughter &amp; cheers // break in copy: Steven Northway with drum goes around, "dance, don't sit there etc." //</p> <p>19. Steven Northway's song "Look at the girls of Northway dancing" talking – laughter – "sing"</p> <p>20. Fart dance song – by Steven Northway – whee!</p> <p>21. Sorry song noises on mike cable?</p> <p>22. song – (for gunho) "gunho gunho!"</p> <p>23. Sorry song – "adjuce ce ta"?</p> <p>24. Annie Joe's song for the new community hall clap</p> <p>25. Emma Titus' song for the same building laughter</p> <p>26. "Christmas Day" (cf. #18) laughter</p> <p>27. Tetlin Hill (adaptation of Minto song by Kitty David, Annie Joe, Emma Titus, &amp; Jessie David) who!</p> <p>28. Porcupine Dance (Minto song, learned at Fairbanks festival, 1966) "Porcupine Dance"</p> <p>29. Down-the-line haw haw hiye (a find dance for the men)</p> <p>30. Down-the-line laughter // break //</p> <p>31. down- the-line // end of copy reel</p>
--	---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
101	End of Side 2 of Tetlin VII	Athabaskan	Upper Tanana[?]	Songs and Speeches	Steven Northway, Andrew Isaac, Tenas Jade	Oct. 5, 1969	Marie-Françoise Guédon	
<b>Summary Description</b>		MFG Tetlin VII End of Side 2 October 5, 1969						

and song about Qon  
September 1, 1969

- 32 – crow eating gula gula  
laughter as sing
- 33. – dance song –  
more drum & laughter than music
- 34. dance song  
rapid drum beat
- 35. chant --- down-the-line (song for drink?)  
Hee hee! clapping & calling
- 35a. wi 'aw!  
Relative quiet
- 36. Dance  
down-the-line  
yeh!
- 37. Dance song  
(down-the-line?)  
child cries or calls – “Junior!”  
clapping
- 38. “Christ Day” (again!) by Steven Northway
- 39. Dance song  
(drum – but singing not clear) – “shut up!”
- 40. no drum at first – Tlingit song?  
Incompletely rendered  
“No school tomorrow!”  
cheers!
- 41. Down-the-line dance song  
yee hee heyu [?!]
- 42. down-the-line ?  
“ya alé ye heyà e heyé  
“No school tomorrow!”  
laughter & clapping
- 42. Tsimshian walking song
- 44. Northway or Tetlin song (good song)  
laughter  
(maybe Roy David entering in funny costume)

	<p>45. song laughter 46. song // tape ends in middle</p> <p>Alfred &amp; Lucy Adams, Tetlin – Sept. 1., 1969 – The song composed by a woman who was stolen by qon together with her daughter &amp; baby boy. The qon threw the baby in the fire. This is believed to have happened recently. The woman was Alfred Adam’s mother’s cousin. Explanation after the story.</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
102	Copy of Potlatch for Eva Joe	Athabaskan	Upper Tanana[?]	Ritual Ceremony	various	Oct. 17, 1969	Marie-Françoise Guédon	

<b>Summary Description</b>	<p>Copy of Potlatch for Eva Joe, Tetlin Oct. 17, 1969 – Reel HS 2<sup>nd</sup> reel for Potlatch for Eva Joe (This was funeral and potlatch combined) #1-12 Guédon</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. song - ?</li> <li>2. Porcupine Dance from Minto</li> <li>3. Steven Northway sings the song he composed when he was caught in a forest fire. He escaped and returned singing this song // Pause – noise – no singing so copy is turned off &amp; on. //</li> <li>4. Tetlin Hill song</li> <li>5. Annie Joe’s song for the new hall. (It has now become very popular).</li> <li>6. Kitty David’s for hall.</li> <li>7. drumming – Emma Titus song for her grandson’s recovery</li> <li>8. unidentified – a new song</li> <li>9. a new song – 8 repeated?</li> <li>10. sorry song</li> <li>11. sorry song – Emma Titus? Song for cousin-sister, Ida David</li> <li>11a. repeated – ends in middle – splice //</li> <li>//12. sorry song (Titus David’s song for his son?)</li> </ol>
----------------------------	--

	End
--	-----

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
103	1961 V	Hare	English [?]	Speech	Hiroko Sue Hara, Paul Vondrach	Sept. 15, 1961	Hiroko Sue Hara	
<b>Summary Description</b>		Frt. Good Hope, N.W.T., Canada Hare Indians Hiroko Sue Hara's Song  Side A, Sept. 15, 1961 Mr. Paul Vondrach reciting his story Side B. Blank						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
104	Library of Congress Tlingit [1 of 4]	Yakutat	Tlingit	Song	unknown	Unknown	John R. Swanton	
<b>Summary Description</b>		'Swanton Tlingit cylinders' Tape 1 of 4 Too fast						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
105	Library of Congress Tlingit [2 of 4]	Yakutat	Tlingit	Song	unknown	Unknown	John R. Swanton	
<b>Summary Description</b>		'Swanton Tlingit cylinders' Tape 2 of 4  C:4						

	1.qaquitin 2.quqadjaq 3., 4. C:5 1, 2 C:6 1. 2. kofadituweu [?] wors sung twice – idayui [?] istanza?
--	---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
106	Library of Congress Tlingit [3 of 4]	Yakutat	Tlingit	Song	unknown	Unknown	John R. Swanton	
<b>Summary Description</b>		'Swanton Tlingit cylinders' Tape 3 of 4						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
107	Library of Congress Tlingit [4 of 4]	Yakutat	Tlingit	Song	Unknown	Unknown	John R. Swanton	
<b>Summary Description</b>		'Swanton Tlingit cylinders' Tape 4 of 4						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
108	[Reading of David Bohm's "Causality and chance in Modern Physics" – Reel 1 of 2]	Anglo	English	Speech	Frederica de Laguna	unknown	Frederica de Laguna	

<b>Summary Description</b>	Bohm, David "Causality and Chance in Modern Physics" Van Nostrand Co., Princeton 1957 Read by Frederica de Laguna Reel I – up to top of page 50
----------------------------	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
109	[Reading of David Bohm's "Causality and chance in Modern Physics" - Reel 2 of 2]	Anglo	English	Speech	Frederica de Laguna	unknown	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Reel II - Bohm						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
110	Science for the Blind	Anglo	English	Speech	Frederica de Laguna		Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>A reading for the blind, N.Y.C. - find out what they do in anthropology</p> <p>Do free any course material- they don't distribute- but lose master recordings</p> <p>Science for the blind, Haverford, PA. {Ask for Bob Merrill re-prints in anthropology with permission to record - I'll select some, Scientific American, Sept, 1965.}</p> <p>General readings</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
111	[History of Anthro Reel 1]	None	English	Speech	Frederica de Laguna	January 19, 1973	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Hist Anthro I 1/19/73						

	<p>see also ½ record II</p> <p>Recorded on one side Side 1 forward (track 1-4) (speed 3 ¾)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- begins with orientation on bibliography</li> <li>- explores problem of where to begin in history. ? Herodotus</li> <li>- discussion of Hallowell's analysis of developments needed to support anthropology as science</li> <li>- various notions about savages (Bougainville, Deiderot, Devries...)</li> <li>- important developments (Fiere, Lyell, Lubbock)</li> </ul>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
112	History of Anthro Reel 2	None	English	Speech	Frederica de Laguna	January 19, 1973	Frederica de Laguna	

<b>Summary Description</b>	<p>Hist of Anth, Reel II 1/19/73 short Reel II</p> <p>Recorded on one side Side 2, forward (Track 1-4) (speed 3 ¾)</p> <p>discussion continues from tape 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- savages regarded as retarded (in progressive framework)</li> <li>- Robertson</li> <li>- Leibnitz (antedates Darwin)</li> <li>- Foutenelle (Augustinian analogy)</li> <li>- Conclusion</li> </ul> <p>Hallowell – importance of how thinkers search for knowledge Shapiro – stressed Age of Discovery to neglect of Scottish School *Tyler, Miners, Herder idea of a system for ideas</p>							
----------------------------	---	--	--	--	--	--	--	--

Reel	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing
------	-------	----------------	----------	-------	------------	-------	---------	---------

#								Time
113	[History of Anthro - Tape 3]	None	English	Speech	Frederica de Laguna	January 26, 1973	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>Hist of Anth, Reel III and IV  1/26/73 III  2/2/73 IV</p> <p>Recorded on 1 side  Side 2 forward  (Track 1-4) (Speed 3 ¾)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- begins with Penniman's periodization of discovery of New World</li> <li>- summary by century of discoveries</li> <li>- focus on 16<sup>th</sup> c.</li> <li>- Spanish, missionaries, De LaCasas</li> <li>- Rowe's stress on Renaissance</li> <li>- Peter Martyr</li> <li>- Rowe vs Bennett debate</li> <li>- Montaigne</li> <li>- De Acosta</li> <li>- Slides</li> </ul> <p>including Tupi Indians, Fr. Heugenots, Roanoke colony</p>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
114	[History of Anthro - Tape 4]	None	English	Speech	Frederica de Laguna	1973	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>Hist of Anth, Reel V and VI  Side 1 continues Lafiteau  Side 2 - Champlain, Jesuits, Hurons, Iroquois  Lafiteau- runs out</p> <p>“side 2” seems to come first  Thwaites' editor of Jesuit Relations 73 vols. 1896 – 1901</p>						

	<p>Recorded side 2 first, both sides recorded. Listen by starting at end, playing through on reverse, then play forward (listen first to track 4, then 1)</p> <p>Side 1  - Champlain  - Jesuits (Le Jeune, Le petite, Sagard)  - on reports of Huron, Montaigne, Iroquois  - De broste, Bergier, Chaillevioux</p> <p>Side 2  - focus on Lafiteau  - “Morals school” &amp; Laws of Nature (Monbado)</p>
--	--

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
115	[History of Anthro – Tape 5]	None	English	Speech	Frederica de Laguna	1973	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Hist of Anth VI end Empty tape						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
116	[History of Anthro - Tape 6]	None	English	Speech	Frederica de Laguna	February 23 & March 3, 1973	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		Hist of Anth Feb 23 and March 3, 1973 see second record for March 3  Though this seems to be recorded on both sides, it can only be heard as faint, wavering sounds, except in the middle of the tape when played in reverse (ie track 4). Then the voice sounds like slow motion. - German philosophers - discussion of impact of introduction of agriculture, domestication of animals, and property -language as prototype of culture as whole - Herder – need for civil history						

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Su, - by mid 19<sup>th</sup> C., concept of Kultur by 1875 (Kulture from Culture)</li> <li>- Miners</li> <li>- Bastian, Berlin Soc. Anthro.</li> </ul>
--	---

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
117	History of Anthro [Tape 7]	None	English	Speech	Frederica de Laguna	March 3, 1973	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>Hist of Anth Lat ½ of March 3, 1973 March 9, 1973, first record</p> <p>Tape recorded on both sides, but sounds too faint and jerky to hear, except side 2, going forward, track 1, where voice sounds slow but intelligible. (discussion continued either from reverse of this tape, or from previous tape)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- natural science – geology</li> <li>- focus – change and process</li> <li>- 1790-1820 “Heroic Age of Geology”</li> <li>- James Hutton, Werner</li> <li>- Vulcanists vs Neptunists over antiquity of earth.</li> <li>- *cumulative effects of minor changes (Vulcanists)</li> <li>- Linneus, Lamarch, Cushier, “Strata” Smith, Buckland</li> <li>- ? catastrophism – uniformism (Lyell)</li> </ul>						

Reel #	Title	Cultural Group	Language	Genre	Performers	Dates	Creator	Playing Time
118	History of Anthro [Tape 8]	None	English	Speech	Frederica de Laguna	March 3, 1973	Frederica de Laguna	
<b>Summary Description</b>		<p>Hist of Anth March 9, 1973 2nd record</p> <p>-can hear nothing going forward (ie. Track 1) until the middle of the tape, with slides being described. Recording going in reverse (ie. Track 4) is too faint to hear, but slide show seems to continue.</p>						